

**小型移動式クレーン
運転技能講習
用語集**

**Entrenamiento de habilidades
para la operación de grúas
móviles de cargas ligeras
Glosario de terminología para
grúas móviles**

指差呼称の例/ Ejemplos de señalar y llamar

Señalar y llamar	Pronunciación
Asuntos a confirmar	
うんばんけいろのあんぜんよし 運搬経路の安全よし	umpankeiro no anzen yoshi
Confirme que la zona que rodea la máquina sea segura	
さぎょう かいし 作業開始	sagyō kaishi
Anunciar el inicio de la operación de la grúa	
あうとりがー よし アウトリガーよし	autorigā yoshi
Confirme el ancho de extensión del estabilizador	
ていかくそうかじゅう〇〇とんよし 定格総荷重〇〇トンよし	teikakusōkajū XX ton yoshi
Confirmar la carga nominal bruta basada en el radio de trabajo	
しつりょう〇〇とんよし 質量〇〇トンよし	shitsuryō XX ton yoshi
Confirmar que la masa de la carga no excede la carga nominal	
ふっく よし フックよし	fukku yoshi
Confirmar que el gancho está situado directamente encima del centro de gravedad de la carga	
あいがけ よし アイ掛けよし	aigake yoshi
Confirmar la condición de los ojos de la eslinga y las orientaciones de los grilletes	
わいやー はり よし ワイヤー張りよし	waiyā hari yoshi
Confirmar que el cable de acero está uniformemente tenso	

Señalar y llamar	Pronunciación
じゅうしん よし 重心よし	jūshin yoshi
Confirmar que el centro de gravedad de la carga está situado verticalmente al gancho y al cable de acero operativo	
あてもの よし あてものよし	atemono yoshi
Confirmar que el protector de la eslinga está bien colocado	
たまがけ よし 玉掛けよし	tamagake yoshi
Confirmar que la condición del aparejo es la adecuada antes de levantar la carga	
たいひ よし 退避よし	taihi yoshi
Confirmar que los trabajadores se posicionan de forma segura lejos de la carga	
かじゅうけい よし 荷重計よし	kajūkei yoshi
Confirmar la masa de carga leyendo el medidor de carga	
じぎり よし 地切りよし	jigiri yoshi
Confirmar la estabilidad de la carga levantando la carga a varios centímetros del suelo	
つりにの あんてい よし つり荷の安定よし	tsurini no antei yoshi
Confirmar que la carga levantada está equilibrada con respecto a su centro de gravedad	
さぎょうはんけい よし 作業半径よし	sagyōhankei yoshi
Confirmar el radio de trabajo basado en la masa de la carga	

Señalar y llamar	Pronunciación
Asuntos a confirmar	
たかさ よし 高さよし	takasa yoshi
Confirmar que la carga se eleva a una altura adecuada para el transporte	
しんこうほうこう よし 進行方向よし	shinkōhōkō yoshi
Confirmar que la ruta de carga está libre de obstrucciones	
ぜんぽう よし 前方よし	zempō yoshi
Confirmar que la ruta de carga está libre de obstrucciones	
いち よし 位置よし	ichi yoshi
Confirmar que la carga está directamente sobre la posición de descarga	
ちやくち よし 着地よし	chakuchi yoshi
Confirmar la estabilidad de la carga después de que se baje varios centímetros del suelo	
あんてい よし 安定よし	antei yoshi
Confirmar la estabilidad de la carga después de su aterrizaje	
さぎょう しゅうりょう 作業終了	sagyō shūryō
Anunciar la finalización de la operación de la grúa	

安全に関連する用語/ La seguridad japonesa

Japanese	Pronunciación	Significado
あぶない 危ない	abunai	Peligro
にげる 逃げろ	nigero	Evacuar
ちかづくな 近づくな	chikazukuna	Mantenerse alejado
さわるな 触るな	sawaruna	No tocar
はいるな 入るな	hairuna	No entrar
きんしひょうしき 禁止標識	kinshi hyōshiki	señales de prohibición
たちいりきんし 立入禁止	tachiiri kinshi	prohibición de entrada
しやうきんし 使用禁止	shiyō kinshi	prohibición de uso
ちゅういひょうしき 注意標識	chūi hyōshiki	señales de advertencia
ずじょうちゅうい 頭上注意	zujō chūi	Cuidado con la cabeza
あしもとちゅうい 足元注意	ashimoto chūi	Cuidado dónde pisa

技術用語/ Términos Técnicos

Japanese	Pronunciación	Español
移動式クレーン	idōshiki kurēn	grúa móvil
クレーン	kurēn	grúa
小型移動式クレーン	kogata idōshiki kurēn	grúa móvil de cargas ligeras
トラッククレーン	torakku kurēn	camión grúa
積載形トラッククレーン	sekisaigata torakku kurēn	camión grúa de carga
ホイールクレーン	hoīru kurēn	grúa con ruedas
ラフテレーンクレーン	rafuterēn kurēn	grúas todo terreno árido
クローラクレーン	kurōra kurēn	grúa sobre cadenas
鉄道クレーン	tetsudō kurēn	grúas para vías
浮きクレーン	uki kurēn	grúa flotante
クレーン機能付き 油圧ショベル	kurēnkinōtsuki yuatsu shoberu	excavadora hidráulica con función de grúa
天井クレーン	tenjō kurēn	grúa aérea
上部旋回体	jōbu senkaitai	estructura superior giratoria
クレーン装置	kurēn sōchi	equipo de la grúa
下部走行体	kabu sōkōtai	soporte base
サブフレーム	sabu furēmu	subchasis
走行フレーム	sōkō furēmu	chasis de accionamiento
運転室	untenshitsu	cabina
前輪	zenrin	rueda delantera
後輪	kōrin	rueda trasera
アーム	āmu	brazo
ブーム	būmu	pluma
フック	fukku	gancho
バケット	baketto	cubo

Japanese	Pronunciación	Español
ジブ	jibu	brazo
補助ジブ	hojo jibu	brazo auxiliar
ジブ傾斜角	jibu keishakaku	ángulo del brazo
ジブ長さ	jibu nagasa	largo del brazo
フートピン	fūto pin	perno del pie
ジブ基準線	jibu kijunsen	eje del brazo
箱形構造	hakogata kōzō	brazo de caja
ラチス構造	rachisu kōzō	brazo de celosía
継ジブ	tsugi jibu	brazo de montaje
ストレートジブ	sutorēto jibu	brazo recto
屈曲ジブ	kukkyoku jibu	brazo articulado
アウトリガー	autorigā	estabilizador
アウトリガービーム	autorigā bīmu	viga estabilizadora
スライドシリンダ	suraido shirinda	cilindro lateral
ジャッキシリンダ	jakki shirinda	cilindro elevador
最大張出	saidai haridashi	extensión completa
中間張出	chūkan haridashi	extensión media
最小張出	saishō haridashi	extensión mínima
水平	suihei	horizontalmente
水平堅土	suihei kendo	terreno firme y llano
フロート	furōto	flotante
ピン穴	pin ana	orificio del perno
ロックピン	rokku pin	perno de bloqueo
ロックレバー	rokku rebā	traba de seguridad
屈曲式アウトリガー	kukkyokushiki autorigā	estabilizador articulado
敷材	shikizai	calzos de estabilización
接地圧	setchiatsu	presión de contacto

Japanese	Pronunciación	Español
地耐力	chitairyoku	capacidad de soporte del suelo
許容支持力	kyoyō shijiryoku	capacidad de soporte permitida
最大反力	saidai hanryoku	fuerza de reacción máxima
ワイヤロープ	waiyarōpu	cable de acero
巻上用ワイヤロープ	makiageyō waiyarōpu	cable de acero operativo
玉掛け用ワイヤロープ	tamagakeyō waiyarōpu	cable de acero (aparejo) tamagake
安全率	anzenritsu	factor de seguridad
素線	sosen	cable
ストランド	sutorando	cordón
心鋼	shinzuna	núcleo
フィラ形ワイヤロープ	fuiragata waiyarōpu	tipo de alambre de relleno
普通より	futsū yori	tendido ordinario
ラングより	rangu yori	tendido lang
ゼット(Z)より	zetto yori	tendido en Z
エス(S)より	esu yori	tendido en S
摩耗	mamō	desgaste
キンク	kinku	pliegue
腐食	fushoku	corrosión
形崩れ	katakuzure	deformación
最低巻数	saitei makisū	número mínimo de giros
端末処理	tammatsu shori	terminación
機械装置	kikai sōchi	maquinaria
ピーティーオー(PTO)	pī teī ō (PTO)	PTO (toma de fuerza)
走行装置	sōkō sōchi	dispositivo de conducción
巻上装置	makiage sōchi	mecanismo de elevación
主巻	shumaki	elevación principal
補巻	homaki	elevación auxiliar

Japanese	Pronunciación	Español
巻上減速機	makiage gensokuki	equipo de reducción de la velocidad de elevación
クラッチ装置	kuratchi sōchi	embrague
メカニカルブレーキ	mekanikaru burēki	freno mecánico
旋回装置	senkai sōchi	mecanismo de giro
旋回ベアリング	senkai bearingu	rodamiento de rotación
旋回フレーム	senkai furēmu	chasis de rotación
旋回台	senkai dai	base de rotación
ラックギア	rakku gia	equipo de rejilla
無限旋回	mugen senkai	rotación de 360° sin límites
起伏装置	kifuku sōchi	mecanismo de inclinación
起伏用油圧シリンダ	kifukuyō yuatsu shirinda	cilindro hidráulico de inclinación
押上式油圧シリンダ	oshiageshiki yuatsu shirinda	cilindro hidráulico de tipo de empuje
引上式油圧シリンダ	hikiageshiki yuatsu shirinda	cilindro hidráulico de elevación
伸縮装置	shinshuku sōchi	mecanismo telescópico
順次伸縮方式	junji shinshuku hōshiki	tipo telescópico secuencial
同時伸縮方式	dōji shinshuku hōshiki	tipo telescópico sincronizado
つり上げ装置	tsuriage sōchi	mecanismo de elevación
操向装置	sōkō sōchi	mecanismo de dirección
片フック	kata fukku	gancho único
フック格納機構	fukku kakunō kikō	mecanismo de retracción del gancho

Japonés	Pronunciación	Español
安全装置	anzen sōchi	dispositivo de seguridad
巻過防止装置	makika bōshi sōchi	dispositivo para evitar el bobinado excesivo
巻過警報装置	makika keihō sōchi	dispositivo de advertencia de bobinado
過負荷を防止するための装置	kafuka wo bōshisuru tame no sōchi	dispositivo para evitar la sobrecarga
過負荷防止装置	kafuka bōshi sōchi	limitador de momento de carga
定格荷重制限装置	teikaku kajū seigen sōchi	limitador de carga nominal
定格荷重指示装置	teikaku kajū shiji sōchi	indicador de carga nominal
荷重計	kajūkei	medidor de carga
油圧式荷重計	yuatsushiki kajūkei	medidor de carga hidráulico
デジタル表示式荷重計	dejitaru hyōjishiki kajūkei	medidor de carga digital
荷重指示計	kajū shijikei	indicador de carga
ジブ傾斜角度計	jibu keisha kakudokei	indicador ángulo del brazo
外れ止め装置	hazuredome sōchi	cierre de seguridad
作業範囲制限装置	sagyō han-i seigen sōchi	dispositivo de límite del rango de trabajo
ジブ角度上限制限	jibu kakudo jōgen seigen	límite del ángulo del brazo superior
ジブ角度下限制限	jibu kakudo kagen seigen	límite del ángulo del brazo inferior
揚程制限	yōtei seigen	límite de elevación
作業半径制限	sagyō hankei seigen	límite del radio de trabajo
旋回制限	senkai seigen	límite de rotación

Japanese	Pronunciación	Español
捨て巻	sutemaki	bobinado preliminar
警報装置	keihō sōchi	dispositivo de advertencia
ブレーキ	burēki	freno
乗降遮断装置	jōkō shadan sōchi	traba de seguridad de función
水準器	suijunki	indicador de nivel
外部表示灯	gaibu hyōjitō	lámpara de advertencia externa
ブーム角度センサ	būmu kakudo sensa	sensor del ángulo de la pluma
格納型フック	kakunōgata fukku	gancho retráctil
アウトリガー張出幅 検出装置	autorigā haridashihaba kenshutsu sōchi	dispositivo de detección del ancho de la extensión del estabilizador
注意銘板	chūi meiban	placa de precaución
操作装置	sōsa sōchi	dispositivo operativo
操作レバー	sōsa rebā	palanca de control
巻上げ	makiage	elevación
巻下げ	makisage	descenso
起伏	kifuku	inclinación
上げ(起し)	age (okoshi)	elevantar
下げ(伏せ)	sage (fuse)	descenso
伸縮	shinshuku	telescopico
伸長	shinchō	extender
縮小	shukushō	retraer
旋回	senkai	rotación
つり上げ	tsuriage	elevación
アクセル	akuseru	acelerador
遠隔操作装置	enkaku sōsa sōchi	dispositivo de control remoto
リモコン	rimokon	control remoto
ラジコン	rajikon	radiocontrol

Japonés	Pronunciación	Español
荷重	kajū	carga
つり上げ荷重	tsuriage kajū	capacidad de elevación
定格荷重	teikaku kajū	carga nominal
定格総荷重	teikaku sōkajū	carga nominal bruta
空車時定格総荷重	kūshaji teikaku sōkajū	carga nominal bruta en condiciones sin carga
つり具	tsurigu	accesorio de elevación de carga
移動式クレーン取扱い	idōshiki kurēn toriatsukai	manejo de las grúas móviles
巻上げ力	makiage ryoku	poder de elevación
クレーン安定度	kurēn anteido	estabilidad de la grúa
クレーン強度	kurēn kyōdo	fuerza de la grúa
銘板	meiban	placa
製造銘板	seizō meiban	placa de identificación del fabricante
作業半径-揚程図	sagyō hankei - yōtei zu	diagrama de altura de elevación del radio de trabajo
作業半径	sagyō hankei	radio de trabajo
旋回中心	senkai chūshin	centro de rotación
最大作業半径	saidai sagyō hankei	radio de trabajo máximo
最小作業半径	saishō sagyō hankei	radio de trabajo mínimo
揚程	yōtei	altura de elevación
地上揚程	chijō yōtei	altura de elevación en la superficie
地下揚程	chika yōtei	altura de elevación debajo de la superficie
巻上速度	makiage sokudo	velocidad de elevación
ジブ起し・伸ばし速度	jibu okoshi・nobashi sokudo	velocidad de prolongación y elevación del brazo
旋回速度	senkai sokudo	velocidad de rotación

Japanese	Pronunciación	Español
作業領域	sagyō ryōiki	área de trabajo
前方領域	zempō ryōiki	área frontal superior
側方領域	sokuhō ryōiki	área lateral superior
後方領域	kōhō ryōiki	área trasera superior
安定度	anteido	estabilidad
安定モーメント	antei mōmento	momento de estabilidad
転倒支点	tentō shiten	punto crítico
転倒モーメント	tentō mōmento	momento crítico
作業留意事項	sagyō ryūi jikō	precauciones de trabajo
合図	aizu	señal
資格	shikaku	cualificación
作業区域	sagyō kuiki	lugar de trabajo
横引き	yokobiki	tirar de la carga hacia los lados
玉掛け	tamagake	tamagake (aparejo)
当て物	atemono	protector de la eslinga
地切り	jigiri	jigiri (despegue)
搭乗	tōjō	montar
着地	chakuchi	descarga
引き抜き	hikinuki	extraer
姿勢	shisei	posicionar
走行	sōkō	accionamiento
悪天候	akutenkō	mal tiempo
強風	kyōfū	viento fuerte
大雨	ōame	lluvia fuerte
大雪	ōyuki	nevada fuerte
雷	kaminari	trueno
積下し	tsumioroshi	descarga
登坂用具	tohan yōgu	accesorio de ascenso por cuerda
駐車ブレーキ	chūsha burēki	freno de estacionamiento
点検	tenken	verificando
整備	seibi	mantenimiento

Japanese	Pronunciación	Español
検査	kensa	inspección
異常	ijō	anormalidad
原動機	gendōki	impulsor principal
内燃機関	nainen kikan	motor de combustión interna
燃料	nenryō	combustible
ガソリンエンジン	gasorin enjin	motor de gasolina
ディーゼルエンジン	deizeru enjin	motor diésel
エアクリーナ	ea kurīna	filtro de aire
燃料噴射ポンプ	nenryō funsha pompu	bomba de inyección de combustible
高圧 (気圧)	kōatsu (kiatsu)	alta presión
過給機	kakyūki	turbocargador
インタークーラー	intākūrā	intercooler
フライホイール	furaihoīru	volante
冷却装置	reikyaku sōchi	dispositivo de enfriamiento
潤滑	junkatsu	lubricación
潤滑装置	junkatsu sōchi	dispositivo de lubricación
バッテリー	batteri	batería
セルモータ (スタータモータ)	seru mōta (sutāta mōta)	autoarranque
予熱装置	yonetsu sōchi	dispositivo de precalentamiento
インテーク・エア・ヒータ式	intēku · ea · hīta shiki	calentador de aire de admisión
ヒータプラグ	hīta puragu	enchufe de la resistencia
グロープラグ	gurō puragu	bujía incandescente
発電機	hatsudenki	generador
油圧装置	yuatsu sōchi	sistema hidráulico
油圧	yuatsu	presión hidráulica
油圧発生装置	yuatsu hassei sōchi	generador de presión hidráulica
油圧ポンプ	yuatsu pompu	bomba hidráulica

Japanese	Pronunciación	Español
ギヤポンプ	giya pompu	bomba de engranajes
プランジャポンプ	puranja pompu	bomba de émbolo
油圧駆動装置	yuatsu kudō sōchi	accionador hidráulico
油圧シリンダ	yuatsu shirinda	cilindro hidráulico
油圧モータ	yuatsu mōta	motor hidráulico
油圧制御弁	yuatsu seigyō ben	válvula de control hidráulico
方向制御弁	hōkō seigyō ben	válvula de control direccional
方向切換弁	hōkō kirikae ben	válvula del selector
逆止め弁	gyakudome ben	válvula antirretorno
パイロットチェック弁	pairotto chiekku ben	válvula antirretorno piloto
流量制御弁	ryūryō seigyō ben	válvula de control de flujo
絞り弁	shibori ben	válvula de mariposa
ストップ弁	sutoppu ben	válvula de cierre
圧力制御弁	atsuryoku seigyō ben	válvula de control de presión
安全弁(リリーフ弁)	anzen ben (ririfu ben)	válvula de descarga
減圧弁	gen-atsu ben	válvula de reducción de la presión
シーケンス弁	shikensu ben	válvula de secuencia
カウンタバランス弁	kaunta baransu ben	válvula de contrapeso
作動油タンク	sadōyu tanku	tanque de aceite hidráulico
エアブリーザ	ea burīza	aireador
フィルタ	fuiruta	filtro

Japonés	Pronunciación	Español
ラインフィルタ	rain fuiruta	filtro de línea
圧力計	atsuryokukei	manómetro
オイルクーラ	oiru kūra	enfriador de aceite
回転継手	kaiten tsugite	junta rotatoria
作動油	sadōyu	aceite hidráulico
シール	shīru	sello
油圧配管	yuatsu haikan	tubería hidráulica
感電	kanden	descarga eléctrica
電流	denryū	corriente
電圧	den-atsu	voltaje
電力	denryoku	potencia eléctrica
抵抗	teikō	resistencia
配電	haiden	distribución de energía
送配電線	sōhai densen	líneas eléctricas
高圧 (電圧)	kōatsu (den-atsu)	alto voltaje
特別高圧	tokubetsu kōatsu	muy alto voltaje
放電	hōden	descarga
安全距離	anzen kyori	distancia de aproximación mínima
ラジオ電波	rajio dempa	onda de radio
力	chikara	fuerza
力の三要素	chikara no san-yōso	tres elementos de fuerza
作用	sayō	acción
作用点	sayō ten	punto de acción
反作用	hansayō	reacción
力の合成	chikara no gōsei	composición de las fuerzas
合力	gōryoku	fuerza resultante
力の分解	chikara no bunkai	descomposición de las fuerzas
モーメント	mōmento	momento

Japonés	Pronunciación	Español
つり合い	tsuriai	balance
平行力	heikō ryoku	fuerza paralela
質量	shitsuryō	masa
重量	jūryō	peso
比重	hijū	gravedad específica
体積	taiseki	volumen
重心	jūshin	centro de gravedad
安定(すわり)	antei (suwari)	estable
不安定	fuantei	inestable
運動	undō	movimiento
速さ	hayasa	velocidad
速度	sokudo	velocidad
加速度	kasokudo	aceleración
等速	tōsoku	movimiento uniforme
慣性	kansei	inercia
向心力(求心力)	kōshinryoku (kyūshinryoku)	fuerza centrípeta
遠心力	enshinryoku	fuerza centrífuga
摩擦力	masatsuryoku	fuerza de fricción
運動摩擦	undō masatsuryoku	fuerza de fricción dinámica
静止摩擦	seishi masatsuryoku	fuerza de fricción estática
滑車	kassha	polea
定滑車	tei kassha	polea móvil
動滑車	dō kassha	polea estática
荷重	kajū	carga
引張荷重	hippari kajū	carga extensible
せん断荷重	sendan kajū	carga cortante
圧縮荷重	asshuku kajū	carga de compresión
曲げ荷重	mage kajū	carga de flexión
ねじり荷重	nejiri kajū	torsión de la carga
応力	ōryoku	tensión
切断荷重	setsudan kajū	carga de ruptura

Japonés	Pronunciación	Español
安全係数	anzen keisū	coeficiente de seguridad
基本安全荷重	kihon anzen kajū	límite estándar de carga de trabajo
安全荷重	anzen kajū	límite de carga de trabajo
シャックル	shakkuru	grillete
掛け数	kakesū	número de cuerdas
つり角度	tsuri kakudo	ángulo de elevación
張力	chōryoku	tensión
張力係数	chōryoku keisū	factor de tensión
モード係数	mōdo keisū	factor de modo
関係法令	kankei hōrei	leyes y regulaciones aplicables
労働安全衛生法	rōdō anzen eiseihō	Ley de seguridad y salud en el trabajo
労働安全衛生法施行令	rōdō anzen eiseihō shikōrei	Orden de aplicación de la Ley de seguridad y salud en el trabajo
労働安全衛生規則	rōdō anzen eisei kisoku	Ordenanza sobre seguridad y salud en el trabajo
クレーン等安全規則	kurēn tō anzen kisoku	Ordenanza de seguridad para grúas
技能講習	ginō kōshū	entrenamiento de habilidades
定期自主検査	teiki jishu kensa	autoinspección periódica
作業開始前点検	sagyō kaishimae tenken	inspección previa al trabajo
補修	hoshū	reparaciones
性能検査	seinō kensa	inspección de rendimiento
変更検査	henkō kensa	inspección de alteración
移動式クレーン構造規格	idōshiki kurēn kōzō kikaku	Estándar estructural para grúas móviles

Japonés	Pronunciación	Español
特別教育	tokubetsu kyōiku	formación especial
安全衛生教育	anzen eisei kyōiku	educación en materia de seguridad y salud
災害事例	saigai jirei	caso de accidente

